

**Christ Episcopal Church**  **Iglesia Episcopal Cristo**  
*in the Episcopal Diocese of Dallas*

534 W. 10th Street  
Dallas, TX 75208



## *The Holy Eucharist*

**Third Sunday after Pentecost:  
Proper 8  
June 26, 2022**

**Prelude** *Gymnopédies*  
Eric Satie (1866-1925)

**Processional Hymn: No. 3**  
*Now That the Daylight Fills the Sky*  
Herr Jesu Christ

*Celebrant* Blessed be God:  
Father, Son, and Holy Spirit.  
*People* **And blessed be his kingdom,  
now and for ever. Amen.**



## *La Santa Eucaristía*

**Tercer Domingo después de Pentecostés:  
Propio 8  
26 de Junio del 2022**

**Preludio**

**Himno de Entrada**  
*Una Mirada de Fe*

*Celebrante* Bendito sea Dios:  
Padre, Hijo y Espíritu Santo.  
*Pueblo* **Y bendito sea su reino,  
Ahora y por siempre. Amen.**

## Gloria

S 280

*Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.*

## The Collect of the Day *Standing*

*Celebrant* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Celebrant* Let us pray.

Almighty God, you have built your Church upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief cornerstone: Grant us so to be joined together in unity of spirit by their teaching, that we may be made a holy temple acceptable to you; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

## The Lessons *Sitting*

### The Old Testament

*Reader: Rick McBride*

A Reading from the First Book of Kings 19:15-16,19-21

The LORD said to Elijah, "Go, return on your way to the wilderness of Damascus; when you arrive, you shall anoint Hazael as king over Aram. Also you shall anoint Jehu son of Nimshi as king over Israel; and you shall anoint Elisha son of Shaphat of Abel-meholah as prophet in your place." So he set out from there, and found Elisha son of Shaphat, who was plowing. There were twelve yoke of oxen ahead of him, and he was with the twelfth. Elijah passed by him and threw his mantle over him. He left the oxen, ran after Elijah, and said, "Let me kiss my father and my mother, and then I will follow you." Then Elijah said to him, "Go back again; for what have I done to you?" He returned from following him, took the yoke of oxen, and slaughtered them; using the equipment from the oxen, he boiled their flesh, and gave it to the people, and they ate. Then he set out and followed Elijah, and became his servant.

*Reader* The Word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

### Psalm 16 *Conserva me, Domine*

- 1 Protect me, O God, for I take refuge in you; \*  
I have said to the LORD, "You are my Lord, my good above all other."
- 2 All my delight is upon the godly that are in the land, \*  
upon those who are noble among the people.
- 3 But those who run after other gods \*  
shall have their troubles multiplied.



## Gloria

*Gloria a nuestro Dios en lo Alto de los Cielos*

***Gloria nuestro Dios en lo alto de los cielos. Y en la tierra paz, a los por el amados.  
Señor te alabamos, Señor te bendecimos, todos te adoramos, gracias por tu inmensa gloria.  
Tú eres el cordero, que quita el pecado. Ten piedad de nosotros. Y escucha nuestra oración.  
Tú solo eres santo, tu solo el altísimo, con el espíritu santo, en la gloria de Dios Padre.***

## Colecta del Día *De pie*

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

Dios todopoderoso, has edificado tu Iglesia sobre el fundamento de los apóstoles y profetas siendo Jesucristo mismo la piedra angular: Concédenos que estemos unidos en espíritu por su enseñanza, de tal modo que lleguemos a ser un templo santo aceptable a ti; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

## Las Lecciones *Sentados*

### Antiguo Testamento

*Lectura: Isaías Martínez*

Lectura del Primer Libro del los Reyes 19:15-16, 19-21

El Señor dijo a Elías: «Anda, regresa por donde viniste al desierto de Damasco. Ve y consagra a Hazael como rey de Siria, y a Jehú, nieto de Nimsí, como rey de Israel; a Eliseo, hijo de Safat, del pueblo de Abel-meholá, conságralo como profeta en lugar tuyo. [...] Elías se fue de allí y encontró a Eliseo, que estaba arando. Delante de Eliseo iban doce yuntas de bueyes, y él mismo llevaba la última. Elías se dirigió a él y le echó su capa encima. Al instante Eliseo dejó los bueyes, corrió tras Elías, y le dijo: —Déjame dar a mis padres un beso de despedida, y luego te seguiré. —Puedes ir —dijo Elías—, pero recuerda lo que he hecho contigo. Eliseo se apartó de Elías, y fue, tomó dos toros y los descuartizó, y con la madera del yugo asó la carne y dio de comer a la gente. Después se fue tras Elías y quedó a su servicio.

*Lector* La palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos Gracias a Dios.**

## Salmo 16 *Conserva me, Domine*

*Lectura: María Isabel Ortega*

- 1 Guárdame, oh Dios, porque a ti me acojo; \*  
**dije al Señor: “Tú eres mi Soberano; no hay para mí bien fuera de ti”.**
- 2 Para los santos que están en la tierra, \*  
**y para los íntegros, es toda mi complacencia.**
- 3 Se multiplicarán los dolores, \*  
**de aquéllos que sirven diligentes a otros dioses.**

- 4 Their libations of blood I will not offer, \*  
nor take the names of their gods upon my lips.
- 5 O LORD, you are my portion and my cup; \*  
it is you who uphold my lot.
- 6 My boundaries enclose a pleasant land; \*  
indeed, I have a goodly heritage.
- 7 I will bless the LORD who gives me counsel; \*  
my heart teaches me, night after night.
- 8 I have set the LORD always before me; \*  
because he is at my right hand I shall not fall.
- 9 My heart, therefore, is glad, and my spirit rejoices; \*  
my body also shall rest in hope.
- 10 For you will not abandon me to the grave, \*  
nor let your holy one see the Pit.
- 11 You will show me the path of life; \*  
in your presence there is fullness of joy, and in your right hand are pleasures for evermore.

## The Epistle

Reader: **Kathy Davies**

A Reading from the Letter of St. Paul to the Galatians 5:1,13-25

For freedom Christ has set us free. Stand firm, therefore, and do not submit again to a yoke of slavery. For you were called to freedom, brothers and sisters; only do not use your freedom as an opportunity for self-indulgence, but through love become slaves to one another. For the whole law is summed up in a single commandment, "You shall love your neighbor as yourself." If, however, you bite and devour one another, take care that you are not consumed by one another. Live by the Spirit, I say, and do not gratify the desires of the flesh. For what the flesh desires is opposed to the Spirit, and what the Spirit desires is opposed to the flesh; for these are opposed to each other, to prevent you from doing what you want. But if you are led by the Spirit, you are not subject to the law. Now the works of the flesh are obvious: fornication, impurity, licentiousness, idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, anger, quarrels, dissensions, factions, envy, drunkenness, carousing, and things like these. I am warning you, as I warned you before: those who do such things will not inherit the kingdom of God. By contrast, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, and self-control. There is no law against such things. And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. If we live by the Spirit, let us also be guided by the Spirit.

Reader                   The Word of the Lord.

People                   **Thanks be to God.**

**Gradual Hymn: No. 692**

*I Heard the Voice of Jesus Say*

The Third Tune

- 4 No ofreceré yo sus libaciones de sangre, \*  
**ni en mis labios tomaré los nombres de sus dioses**
- 5 Tú, oh Señor, eres la porción de mi herencia y de mi copa; \*  
**tú sustentarás mi suerte.**
- 6 Me toca una parcela hermosa; \*  
**en verdad, una heredad magnífica.**
- 7 Bendeciré al Señor que me aconseja; \*  
**aun en las noches me enseña mi corazón.**
- 8 Al Señor he puesto siempre delante de mí; \*  
**porque está a mi diestra no seré conmovido.**
- 9 Por tanto se alegra mi corazón, y se goza mi espíritu; \*  
**también mi carne reposará segura;**
- 10 Porque no me dejarás al sepulcro; \*  
**ni permitirás que tu santo vea la fosa.**
- 11 Me mostrarás la senda de la vida; \*  
**en tu presencia hay plenitud de gozo, deleites a tu diestra para siempre.**

## La Epístola

Lectura: **Lucia Vidal**

Lectura de la Carta de San Pablo a los Gálatas 5:1, 13–25

Cristo nos dio libertad para que seamos libres. Por lo tanto, manténganse ustedes firmes en esa libertad y no se sometan otra vez al yugo de la esclavitud. [...] Ustedes, hermanos, han sido llamados a la libertad. Pero no usen esta libertad para dar rienda suelta a sus instintos. Más bien sírvanse los unos a los otros por amor. Porque toda la ley se resume en este solo mandato: «Ama a tu prójimo como a ti mismo.» Tengan cuidado, porque si ustedes se muerden y se comen unos a otros, llegarán a destruirse entre ustedes mismos. Por lo tanto, digo: Vivan según el Espíritu, y no busquen satisfacer sus propios malos deseos. Porque los malos deseos están en contra del Espíritu, y el Espíritu está en contra de los malos deseos. El uno está en contra de los otros, y por eso ustedes no pueden hacer lo que quisieran. Pero si el Espíritu los guía, entonces ya no estarán sometidos a la ley. Es fácil ver lo que hacen quienes siguen los malos deseos: cometen inmoralidades sexuales, hacen cosas impuras y viciosas, adoran ídolos y practican la brujería. Mantienen odios, discordias y celos. Se enojan fácilmente, causan rivalidades, divisiones y partidismos. Son envidiosos, borrachos, glotones y otras cosas parecidas. Les advierto a ustedes, como ya antes lo he hecho, que los que así se portan no tendrán parte en el reino de Dios. En cambio, lo que el Espíritu produce es amor, alegría, paz, paciencia, amabilidad, bondad, fidelidad, humildad y dominio propio. Contra tales cosas no hay ley. Y los que son de Cristo Jesús, ya han crucificado la naturaleza del hombre pecador junto con sus pasiones y malos deseos. Si ahora vivimos por el Espíritu, dejemos también que el Espíritu nos guíe.

Lector La palabra del Señor.

Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

## Himno Gradual

*La Diestra del Señor*

## **The Holy Gospel**     *Standing*

*Celebrant*

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke 9:51-62

*People*

**Glory to you, Lord Christ.**

When the days drew near for Jesus to be taken up, he set his face to go to Jerusalem. And he sent messengers ahead of him. On their way they entered a village of the Samaritans to make ready for him; but they did not receive him, because his face was set toward Jerusalem. When his disciples James and John saw it, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from heaven and consume them?" But he turned and rebuked them. Then they went on to another village. As they were going along the road, someone said to him, "I will follow you wherever you go." And Jesus said to him, "Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of Man has nowhere to lay his head." To another he said, "Follow me." But he said, "Lord, first let me go and bury my father." But Jesus said to him, "Let the dead bury their own dead; but as for you, go and proclaim the kingdom of God." Another said, "I will follow you, Lord; but let me first say farewell to those at my home." Jesus said to him, "No one who puts a hand to the plow and looks back is fit for the kingdom of God."

*Celebrant*

The Gospel of the Lord.

*People*

**Praise to you, Lord Christ.**

## **The Sermon**

*The Rev. Dr. Fabian Villalobos*

## **The Nicene Creed**

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.**

## **The Prayers of the People**

*Form III BCP pg. 387*

*Lector: Vibeke Mortensen*

Let us pray for our parish family.

**Almighty and ever-living God, ruler of all things in heaven and earth, hear our prayers for this parish family. Strengthen the faithful, arouse the careless, and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

Let us pray for the Church and for the world.

## **El Santo Evangelio** *De pie*

*Celebrante*

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Lucas 9:51-62

*Pueblo*

**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Cuando ya se acercaba el tiempo en que Jesús había de subir al cielo, emprendió con valor su viaje a Jerusalén. Envío por delante mensajeros, que fueron a una aldea de Samaria para conseguirle alojamiento; pero los samaritanos no quisieron recibirlo, porque se daban cuenta de que se dirigía a Jerusalén. Cuando sus discípulos Santiago y Juan vieron esto, le dijeron: —Señor, ¿quieres que ordenemos que baje fuego del cielo, y que acabe con ellos? Pero Jesús se volvió y los reprendió. Luego se fueron a otra aldea. Mientras iban de camino, un hombre le dijo a Jesús: —Señor, deseo seguirte a dondequiera que vayas. Jesús le contestó: —Las zorras tienen cuevas y las aves tienen nidos; pero el Hijo del hombre no tiene donde recostar la cabeza. Jesús le dijo a otro: —Sígueme. Pero él respondió: —Señor, déjame ir primero a enterrar a mi padre. Jesús le contestó: —Deja que los muertos entierren a sus muertos; tú ve y anuncia el reino de Dios. Otro le dijo: —Señor, quiero seguirte, pero primero déjame ir a despedirme de los de mi casa. Jesús le contestó: —El que pone la mano en el arado y sigue mirando atrás, no sirve para el reino de Dios.

*Celebrante*

El Evangelio del Señor.

*Pueblo*

**Te alabamos, Cristo Señor.**

## **Sermón**

***El Revdo. Dr. Fabián Villalobos***

## **El Credo Niceno**

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.**

**Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

## **Oración de los Fieles**

*Fórmula III LOC p. 309*

*Lector: Melitón Castillo*

Oremos por nuestra familia parroquial.

**Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra, escucha nuestras oraciones por esta familia parroquial. Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y únenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.**

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Father, we pray for your holy Catholic Church;

**That we all may be one.**

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

**That your Name may be glorified by all people.**

We pray for, all bishops, priests, and deacons.

**That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.**

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;

**That there may be justice and peace on the earth.**

We pray especially for President Biden and for all our American military; and we pray for the people of Ukraine and Russia, and for an end to this unnecessary suffering, aggression, and conflict praying most earnestly for peace and tranquility throughout the whole world;

**That we may all walk together in holiness and love.**

For guidance, wisdom, and protection for our Vestry.

**That they may be responsible stewards for this Church.**

Give us grace to do your will in all that we undertake;

**That our works may find favor in your sight.**

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;

**That they may be delivered from their distress.**

Give to the departed eternal rest;

**Let light perpetual shine upon them.**

We praise you for your saints who have entered into joy;

**May we also come to share in your heavenly kingdom.**

Let us pray for our own needs and those of others.

*The Celebrant adds a concluding Collect.*

## **Confession of Sins**     *Kneeling*

*The Deacon or Celebrant says:*

Let us confess our sins against God and our neighbor.

*Minister and People*

**Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.**

## **The Absolution**

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ,

*El que dirige y el Pueblo oran en forma dialogada.*

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

**Que todos seamos uno.**

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

**Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

**Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

**Que haya justicia y paz en la tierra.**

Oramos especialmente por el Presidente Biden y por todo nuestro ejército estadounidense; y oramos por el pueblo de Ucrania y Rusia, y por el fin de este sufrimiento, agresión y conflicto innecesarios orando con el mayor fervor por la paz y tranquilidad en todo el mundo;

**Que podamos caminar juntos en tu presencia en santidad y amor.**

Por dirección, sabiduría y protección de nuestro Vestry;

**Para que sean mayordomos responsables de esta Iglesia.**

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

**Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia;

**Que sean librados de sus aflicciones.**

Otorga el descanso eterno a todos los difuntos.

**Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

**Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.**

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

*El Celebrante añade una Colecta final.*

**Confesión de Pecado**     *De rodillas*

*El Diácono o el Celebrante dice:*

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*El que dirige y el Pueblo*

**Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

**Absolución**

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo

strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

## **The Peace**     *Standing*

*Celebrant*     The peace of the Lord be always with you.

*People*     **And also with you.**

## **Offertory Anthem**

*Jeus, Joy of Man's Desiring*

J. S. Bach (1685-1750)

*Jesu, joy of man's desiring. Holy wisdom, love most bright  
Drawn by thee, our souls aspiring. Soar to uncreated light  
Word of God, our flesh that fashioned. With the fire of life impassioned  
Striving still to truth unknown. Soaring, dying round thy throne*

## **The Doxology**     *Standing*

***Praise God from whom all blessings flow. Praise Him all creatures here below.  
Praise him above ye heavenly host. Praise Father, Son and Holy Ghost. Amen.***

## **The Great Thanksgiving**     *Standing*

*Eucharistic Prayer A*

*Celebrant*     The Lord be with you.

*People*     **And also with you.**

*Celebrant*     Lift up your hearts.

*People*     **We lift them to the Lord.**

*Celebrant*     Let us give thanks to the Lord our God.

*People*     **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

*(Here a Proper Preface is sung or said.)*

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

## **The Sanctus**

**S 130**

***Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Holy, holy, holy Lord, God of power and might,  
heaven and earth are full, full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. Hosanna in the highest. Hosanna in the highest.***

*The People stand or kneel.*

*The Celebrant continues:*

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

## **La Paz** *De pie*

*Celebrante* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

## **Himno de Ofertorio**

*A Cambio de Nada*

## **La Doxología** *De Pie*

*A la Divina Trinidad, Unidos todos alabad. Con alegría y gratitud, su amor y gracia celebrad.  
¡Aleluya!, ¡Aleluya!, ¡Aleluya! Su amor y gracia celebrad.*

## **La Gran Plegaria Eucarística**

*De pie*

*Plegaria Eucarística A*

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

*(El Prefacio Propio.)*

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

## **Santo**

*Santo Dicen los Serafines*

***Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.  
Llenos están en el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene en el nombre del Señor. Hosanna en el cielo.***

*El Pueblo de pie o rodillas.*

*El Celebrante continúa:*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tu, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

### *Celebrant and People*

*The Celebrant continues*

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to sing,

**S 119**

hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

*Celebrant*

Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

## People

**Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

## S 164

***Jesus, Lamb of God, have mercy on us. Jesus, bearer of our sins: have mercy on us.***

***Jesus, redeemer, redeemer of the world: give us your peace, give us your peace.***

*Celebrant*

This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to His supper.

### *Celebrant and People*

**Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but speak the word only and my soul shall be healed.\***

*Celebrant*

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomo pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío”.

Después de la cena tomo el cáliz; y dándote gracias, se lo entrego, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo*

**Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

*Celebrante continua*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícamos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, Como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, Tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

## Fracción del Pan

*Celebrante*

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo*

**¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

## Cordero de Dios

***Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, danos la paz.***

## La Comunión

*Celebrante*

Este es el cordero de Dios, que quita los pecados del mundo. Dichosos los llamados a la cena del Señor.

*Celebrante y Pueblo*

**Señor, yo no soy digno de que entres a mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme. \***

*Celebrante*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*Everyone is welcome at the Altar, and all baptized Christians are invited to receive Holy Communion.*

**Communion Anthem**      *A Prayer of St. Richard of Chichester*      L. J. White (1910-1970)  
*O Holy Jesus, most merciful Redeemer, Friend and Brother,  
May I know thee more clearly, Love thee more dearly, And follow thee more nearly. Amen.*

## Post Communion Prayer

*Celebrant*    Let us pray.

*Celebrant and People*

**Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.**

## Announcements

## Noble's Words

**Recessional Hymn: No. 490**      *I Want to Walk as a Child of God*      Houston

*Deacon*      Alleluia, alleluia. Let us go forth in the name of Christ.

*People*      **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

**Postlude**      *We All Believe in One True God*      J. S. Bach

*The foregoing text of the service of worship contained in this program is taken from the Book of Common Prayer 1979. The Book of Common Prayer alone is of authority in the worship of the Episcopal Church. This program is provided for convenience of use on this occasion.*

*\* The text is taken from the Common Worship Book of the Church of England.*

## Sunday Ministers | 6/26/2022, 10:00AM

|                                           |                      |                      |                 |
|-------------------------------------------|----------------------|----------------------|-----------------|
| <b>Acolytes</b>                           | Daniel Pearson, III  | Tom Crandell         |                 |
| <b>Vestry Person of the Day</b>           | Alan Selway          |                      |                 |
| <b>DOK Prayers</b>                        | Cat Crandell         | Dee Anna Villalobos  |                 |
| <b>Attendance &amp; Offering Counters</b> |                      | Charles Leonard      | Alan Selway     |
| <b>Altar Guild</b>                        | Fran Pearson         | Wendy Lyons          | Cheri Andreasen |
| <b>Ushers</b>                             | Riley Willson        | Nancy Willson        | Kathy Davies    |
| <b>Instrumentalist</b>                    | Rene Schmidt, Organ  |                      |                 |
|                                           | Lee Lattimore, Flute | Fran Pearson, Violin |                 |

*Todos los Cristianos son bienvenidos al Altar y todos los bautizados están invitados a recibir la Santa Comunión.*

## Himno de Comunión

*Alegres Tomamos el Vino y el Pan*

## Oración de Post Comunión

*Celebrante* Oremos.

*Celebrante y Pueblo*

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

## Anuncios

## Himno de Salida

*Viva la Fe ,Viva la Esperanza ,Viva el Amor*

*Diacona* Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu. ¡Aleluya! ¡Aleluya!  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

## Postludio

*El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este programa es tomado del Libro de Oración Común 1979. El Libro de Oración Común solo es de autoridad en la Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado para la conveniencia del uso en esta ocasión.*

*\* Tomado del Libro de Adoración Común de la Iglesia de Inglaterra.*

### **Ministros Dominicales | 6/26/2022. 11:45AM**

|                                               |                                 |                  |                  |
|-----------------------------------------------|---------------------------------|------------------|------------------|
| <b>Acólito</b>                                | Delfina Castillo                | Yaritza Chávez   | Rosa Icela Ponce |
| <b>Persona Vestry del Día</b>                 | Mark Rojas                      |                  |                  |
| <b>Oración Hijas del Rey</b>                  | Liliana Pérez                   |                  |                  |
| <b>Contadores de Asistencia &amp; Ofrenda</b> |                                 | Benito Pérez     | Jorge Mejía      |
| <b>Gremio del Altar</b>                       | Dolores Rojas                   | Delfina Castillo |                  |
| <b>Ujieres</b>                                | Rodolfo y Graciela Villareal    |                  |                  |
|                                               | Oliverio Ortega y María Paredes |                  |                  |
| <b>Instrumentalista</b>                       | María Jarillo                   | Salvador Ramírez |                  |

**Christ Episcopal Church**



**Iglesia Episcopal Cristo**

*in the Episcopal Diocese of Dallas*

**534 W. 10th Street**

**Dallas, TX 75208**

**(214) 941-0339   [www.ChristChurchDallas.org](http://www.ChristChurchDallas.org)   [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://Facebook.com/ChristChurchDallas)**

**Our Clergy & Staff | Nuestros Clérigos y Personal**

**Bishop | Obispo:**      *The Right Rev. Dr. George R. Sumner*

**Rector | Rector:**      *The Rev. Dr. Fabian Villalobos*

**Deacons | Diaconas:**      *The Rev. Andrea Conklin*      *The Rev. Debra Vela*

**Spanish Community Director | Director de la Comunidad en Español:** *Mr. Armando Barrios*

**Director of Music | Director de Música:** *Dr. Rene Schmidt*

**Coordinator of Spanish Music | Coordinadora de Música en Español:** *Mrs. María Jarillo*

**Church Office Assistant | Asistenta de la Oficina de la Iglesia:** *Open Position | Posición Abierta*

**Children's Chapel Coordinator | Coordinadora de la Capilla de Niños:** *Miss Karen García*

**Our Vestry | Nuestra Vestry (Junta Parroquial)**

**Sr. Warden | Guardián Mayor:** *Mark Rojas*

**Jr. Warden | Guardián Menor:** *Benito Pérez*

**Vestry Clerk | Secretaria del Vestry:** *Britany Pérez*

**Treasurer | Tesorera:** *Ellen Crandell*

**2020-2022 Class | Clase:**      *Maricela Gallegos*      *Benito Pérez*      *Alan Selway*

**2021-2023 Class | Clase:**      *Rosa Ponce*      *Daniel Pearson, III*      *Mark Rojas*

**2022-2024 Class | Clase:**      *Meliton Castillo*      *Charles Leonard*      *Yrasema Ceniseros*

*We are being transformed by serving the Risen Christ in and through our community.*

*Estamos siendo transformados por servir a Cristo resucitado en y a través de nuestra Comunidad.*

**Serving in Dallas Oak Cliff since 1890 | Sirviendo en Dallas Oak Cliff desde 1890**